

国学经典

学生读本

今注今译

徐国静
闻钟

总策划
主编



郝平 / 译注

三国志译注

【精编本】



阅读此书：

继承忠诚、爱国的美德，

做一个明是非、晓大义、有智慧的人。



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

国学
读本

国学经典

江苏教育出版社



精诚所至，金石为开 

图书在版编目(CIP)数据

三国志译注:精编本 / 郝平译注. —北京:商务印
书馆, 2015

(国学经典学生读本·今注今译)

ISBN 978 - 7 - 100 - 11547 - 6

I. ①三… II. ①郝… III. ①中国历史—三国时
代—纪传体 ②《三国志》—译文 ③《三国志》—注释
IV. ①K236.042

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 197353 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

三国志译注(精编本)

郝平译注

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京市松源印刷有限公司印刷
ISBN 978 - 7 - 100 - 11547 - 6

2015年9月第1版 开本 915×630 1/16
2015年9月北京第1次印刷 印张 16

定价:15.80元

让人生扎根 ——“丛书”代序

全民阅读形象代言人 朱永新

中华民族数千年自强不息的历史，皆因时代更迭中，民族有魂；而一个人的茁壮成长，在漫长岁月中，尤其需要人生扎根。

纵观时下的学校教育，我们忧心忡忡地发现，传统文化的缺失已将我们带入了一个片面和异己的地带。外来文化，从精神上的各种大片，到物质上的洋快餐，已渗透到我们生活中的方方面面。我们自己的传统节日、传统饮食、传统服装，我们自己的民族英雄、历史记忆却距离我们越来越远。

如果出现中华优秀传统文化教育的缺失，带来的就会是精神世界的浮躁、迷误、幽暗甚至荒芜。

即便这样的我们，能够成为自诩的“世界公民”，但请不要忘记那句朴实的道理：民族的才是世界的。缺乏民族文化遗产的“世界公民”，也很难为世界奉献独有的价值，也很难真正走远，最终依然会造成人生的漂浮、迷惘甚至残缺。

一个强壮的民族要有一个最大公约数的共同信仰；一个良好的社会应有一个共同的精神家园；一个健康的人要具有正确的价值观；这便是当下最紧迫且必须面对的问题。

所以，看见商务印书馆联合著名阅读策划公司智慧熊文化传媒共同策划出版的这套“国学经典学生读本·今注今译”丛书，我非常欣慰。

出版方力图为学生量身打造一套国学基础读物，他们联袂众多专家学者，从浩如烟海的中华典籍中精心遴选出约 50 种图书，涵盖经、史、子、集四大门类。他们认真理解经典典籍本义，同时注重主题内容上对价值观的引领，使这套图书具有更强的针对性和实效性，既强调了国学经典对传统文化的积累与传承，又兼顾了国学经典中美德要素对学生形成正确价值观的直接作用。

如通过《论语》的阅读，学会自省，懂得修身，做一个具有“善良、正直、勤学、慎思”品格的人；通过《道德经》的阅读，了解“上善”“大德”“曲直”的概念，懂得凡事有成“始于足下”的道理，成为一个具有“坚毅、乐观”品格的人；通过《礼记》的阅读，懂得“孝，德之本也”的道理；通过《战国策》的阅读，领略论辩的艺术，学会思辨的智慧等。

文化是一个民族的血液，是一个民族的灵魂，是一个民族在长期生活中总结出的认知世界的智慧结晶。文化存，则民族存；文化亡，而民族亡。我们不仅要通过阅读，把文化之根深扎在中华文明的沃土之上，更要通过行动，让国学经典通过我们的努力重新焕发生机，让逐日凋敝的中华优秀传统文化以现代的躯体重生。

如果我们能够这样把根深深地扎下去，能够让优秀传统文化通过阅读国学经典而传承，同时脚踏实地汲取外来文化之所长，假以时日，我们必然能够在中华优秀传统文化的广袤大地上，缔结出令世界起敬、令人类受益的中国文化的新成果。与此同时，我们的人生，自然而然会因此创造辉煌，在活出中国文化的根本精神之际，也活出了我们的精彩人生。

希望，不仅寄托在孩子们身上，也寄托在每一个人身上。
是为序。

目 录



魏 书	1
武帝纪第一	2
荀彧荀攸贾诩传	56
蜀 书	95
先主传	96
诸葛亮传	125





关张马黄赵传	149
吴 书	170
吴主传	171
周瑜鲁肃吕蒙传	201
本书经典名句记忆	243
本书相关名言链接	244
读后感	245
追念逝去的汉末乱世英雄	245



魏 书

武帝纪第一

汉末，天下大乱，英雄豪杰并起，而袁绍虎视四州，强盛莫敌。曹操运筹帷幄，广揽人才，设立法度，招募屯田，为统一北方做出了不可磨灭的贡献，进而终成大业，实为“非常之人，超世之杰”。阅读曹操跌宕起伏的一生，探知他的性格、思想、为人处世以及治国谋略等，学习他的“眼光”和“策略”。

太祖武皇帝^①，沛国谯人也^②，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后^③。桓帝世^④，曹腾为中常侍大长秋^⑤，封费亭侯^⑥。养子嵩嗣^⑦，官至太尉^⑧，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

注释

①太祖武皇帝：指曹操（公元155—220年），小名阿瞒，字孟德，东汉大臣。

②沛国：诸侯国名。西汉初年，刘邦的家乡设为沛郡，东汉时，改为沛国。谯（qiáo）：县名。在今安徽亳州。

③汉：西汉。相国：西汉初先置丞相，后改称相国。

④桓帝：东汉桓帝刘志（公元132—167年），东汉第十位皇帝。

⑤曹腾：东汉宦



曹操



官，曹操的祖父。中常侍：汉代宦官名，在皇宫侍奉皇帝，负责传达诏命、官吏奏章文书等。大长秋：官名，皇后近侍，掌管传达皇后旨意，管理宫中事务。⑥费亭侯：爵位名。费亭，在今河南永城。⑦嵩：曹嵩，曹腾的养子，曹操的父亲，字巨高。⑧太尉：官名。汉代全国最高军事长官。

译文

魏太祖武皇帝，沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，西汉相国曹参的后人。汉桓帝时，曹腾担任中常侍大长秋，被封为费亭侯。曹腾死后，他的养子曹嵩继承了爵位，官至太尉，但是（后人）没有人能查知清楚他的出生由来。曹嵩是太祖曹操的生身父亲。

太祖少机警，有权数^①，而任侠放荡^②，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颀异焉^③。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也^④，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

注释

①权数：谋略，应变和策划的才智。②任侠：指见义勇为，扶助弱小。放荡：放任不羁。③桥玄：字公祖，梁国睢阳人。他性格刚直，疾恶如仇。何颀（yóng）：东汉官吏，灵帝时任司空，在当时有“名士”之称。异：惊异，认为与众不同。④济：完成。这里指完成治理乱世的重任。

译文

太祖小的时候就很机智，有谋略。但是他爱打抱不平，放任行侠，不注重学业和修养，因此周围的人都很不看重他；只有梁国的桥玄和南阳人何颙觉得他与众不同。桥玄对太祖说：“天下即将大乱，没有治世才能的人是无法济世救国的，能安定天下的人，就看您了。”太祖二十岁时，被推举为孝廉做了郎官，出任洛阳北部都尉，又升任顿丘县令，后被征召入朝担任了议郎。

成长启示

桥玄仁爱包容的高尚品德和坚毅果断、积极乐观的品质鼓舞了曹操的斗志，也赢得了曹操的尊重和推崇。相信桥玄也是我们喜欢的一类人。和这样的人交往能让生命之花沐浴在阳光之中，从而开得更绚烂。相反，如果我们结交的都是一些瞧不起别人、传递负能量的人，很容易让我们本应争奇斗艳的生命之花受到打压和摧残。

初平元年春正月^①，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伉、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵^②，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军^③。



注释

①初平：汉献帝的年号。②后将军：军官名。东汉时期设前、后、左、右四将军，级别在大将军、骠骑将军、车骑将军、卫将军之后。袁术：字公路，东汉大臣，汝南汝阳（今河南商水）人。州牧：官名。韩馥：字文节，颍川郡人（今河南禹县）。为御史中丞，董卓举其为冀州牧。孔伷（zhòu）：字公绪，东汉大臣，陈留人。刘岱：字公山，东汉大臣。河内：郡名。王匡：字公节，东汉大臣，泰山（今山东泰安）人。渤海：郡名。张邈：字孟卓，今山东阳谷人，东汉大臣。桥瑁（mào）：字元玮，东汉大臣。山阳：郡名，在今山东金乡西北。袁遗：字伯业，汝南汝阳人，东汉大臣。济北：封国名，在今山东长清。鲍信：泰山郡平阳（今山东泰安）人，东汉大臣。③行：这里指兼职代理某种官职。奋武将军：官名。

译文

汉献帝初平元年（公元190年）春正月，朝廷下令后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、渤海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时领兵出征，每人都统领了数万名士兵，拥护袁绍做盟主。太祖兼职代理奋武将军。

秋七月，袁绍胁韩馥^①，取冀州。

黑山贼于毒、白绕、眭固等十馀万众略魏郡、东郡^②，王肱不能御^③，太祖引兵入东郡，击白绕于濮阳^④，破之。

袁绍因表太祖为东郡太守，治东武阳^⑤。

三年春，太祖军顿丘，毒等攻东武阳。太祖乃引兵西入山，攻毒等本屯。毒闻之，弃武阳还。太祖要击眭固^⑥，又击匈奴於夫罗于内黄^⑦，皆大破之。

注释

①袁绍胁韩馥：初平元年，馥与袁术等共推袁绍为盟主。袁绍用计夺取冀州后，韩馥被迫投靠了陈留太守张邈。②黑山：山名，在今河南浚县太行山脉中。于毒、白绕、眭（suī）固：均是黑山起义军中的首领。略：侵略。魏郡：郡名，在今河北临漳邺镇东部。③王肱：兖州刺史刘岱手下将领。④濮阳：县名，在今河南濮阳西南部。⑤治：治所，此指州县郡的政府所在地。东武阳：县名，在今山东莘县。⑥要（yāo）击：拦腰截击。⑦於夫罗：南匈奴的首领。

译文

秋七月，袁绍胁迫韩馥，夺取了冀州。

黑山周围的匪徒于毒、白绕、眭固等十多万人在魏郡、东郡一带抢劫，兖州王肱无法抵御，太祖便率领队伍进入东郡，在濮阳攻打白绕，并击败了他。袁绍于是上奏请求任命太祖为东郡太守，治所设在东武阳。

初平三年（公元192年）春天，太祖率军进军顿丘，于毒等人（趁机）进攻了东武阳。太祖于是率领军队向西进山，攻打了于毒等人的大本营。于毒听到消息后，放弃了武阳退兵回来（援救）。太祖在半路截击眭固，又在内黄攻击了匈奴首领於夫罗的队伍，把他们全部击败了。



夏四月，司徒王允与吕布共杀卓^①。卓将李傕、郭汜等杀允攻布^②，布败，东出武关。傕等擅朝政^③。

青州黄巾众百万入兖州^④，杀任城相郑遂^⑤，转入东平^⑥。刘岱欲击之，鲍信谏曰：“今贼众百万，百姓皆震恐，士卒无斗志，不可敌也。观贼众群辈相随，军无辎重，唯以钞略为资^⑦，今不若畜士众之力^⑧，先为固守。彼欲战不得，攻又不能，其势必离散，后选精锐，据其要害，击之可破也。”岱不从，遂与战，果为所杀。信乃与州吏万潜等至东郡迎太祖领兖州牧。遂进兵击黄巾于寿张

东^⑨。信力战斗死，仅而破之。购求信丧不得^⑩，众乃刻木如信形状，祭而哭焉。追黄巾至济北。乞降。冬，受降卒三十馀万，男女百馀万口，收其精锐者，号为青州兵。



吕布

注释

①司徒：官名，是汉代的最高官职，主要负责掌管全国民政、土地和征发徭役等事情。王允：字子师，东汉大臣，太原祁（今山西祁县）人。吕布：字奉先，东汉武将，今内蒙古包头人。②李傕、郭汜：都是董卓的部将。③擅：

独揽。④青州：州名，在今山东临淄西北部。⑤任城：王国名，在今山东济宁。⑥东平：王国名，在今山东东平东。⑦钞略：抢劫。⑧蓄：积蓄。⑨寿张：县名，在今山东东平东南。⑩丧：原意指死亡，这里特指鲍信的尸体。

译文

夏四月，司徒王允和吕布一起设计杀掉了叛贼董卓。董卓的部将李傕、郭汜等人杀死了王允，又去攻打吕布。吕布被打败，向东逃出了武关。李傕等人一时控制了朝政。

青州黄巾军众百万人到达兖州之后，杀死了任城国相郑遂，又转移到东平国。兖州刺史刘岱想要去进攻他们，鲍信劝说道：“如今贼兵将近百万，百姓无不震惊恐慌，士兵们也都丧失了斗志，不能与他们交锋。我看到贼军跟随着很多家属，却没有什军用物资，只靠抢掠供应。现在我们不如积蓄我军的力量，先行固守。敌人想要作战不成，又无法攻下城池，看形势一定会崩溃离散。这下我们可以先选拔出精锐部队，占据要害位置，这样就可以将他们击破了。”刘岱不从，执意和黄巾军交战，结果被杀害了。鲍信便和州吏万潜等人去东郡迎接曹操来担任兖州牧。太祖进军到寿张县攻打黄巾军。鲍信竭力作战，最后战死，勉强战胜敌人。太祖出金悬赏寻找鲍信的尸体，但是却没有找到，于是大家用木头雕刻出鲍信的样子，哭着祭奠了他。太祖追击黄巾军到济北。黄巾军求降。这年冬天，太祖接收了三十多万降兵以及男女家眷一百多万人，挑选出其中的精锐士兵，号称“青州兵”。

成长启示

战争中，一个骄傲自大的将军会把一支军队带入绝境。生活中也是



如此，傲慢的人，容易处处碰壁。而那些善于听取他人意见、不刚愎自用的人，才能少走弯路，成长得更顺畅。

品读思考

1. 刘岱想要去进攻黄巾军的时候，鲍信是怎样劝说的？如果刘岱听取了鲍信的意见，会有怎样的结果呢？

2. 适时采纳别人的意见，可以让我们在成功的道路上少走弯路。生活中，你是如何采纳别人意见的呢？

兴平元年春^①，太祖自徐州还。初，太祖父嵩，去官后还谯，董卓之乱，避难琅邪^②，为陶谦所害，故太祖志在复仇东伐。夏，使荀彧、程昱守鄆城^③，复征陶谦，拔五城，遂略地至东海。还过郟，谦将曹豹与刘备屯郟东，要太祖^④。太祖击破之，遂攻拔襄贲^⑤，所过多所残戮。

注释

①兴平：汉献帝的第三个年号，公元194—195年。②琅邪(yá)：王国名，在今山东临沂北。③荀彧(yù)：字文若，今河南许昌人，曹操的谋士之一。程昱(yù)：字仲德，兖州东郡东阿(今山东东阿)人，曹操的谋士之一。④要(yāo)：通“腰”，半路截击。⑤襄贲：县名，在今山东苍山南。

译文

兴平元年（公元194年）春天，太祖从徐州撤军回来。当初，太祖的父亲曹嵩，辞官后回到谯郡，董卓此时正在叛乱，曹父便去了琅邪避难，（谁料）被陶谦害死，因此太祖便有了向东方进攻复仇的志向。这年夏天，太祖派荀彧和程昱去守卫鄆城，自己去讨伐陶谦，此次一直攻打到东海，途中攻下了五座城池，并占领了许多土地。太祖率军回来的时候经过郟县，陶谦的部将曹豹和刘备驻扎在郟县东边，中途拦击太祖。太祖打败了他们，紧接着又攻下了襄贲，（太祖此时复仇心切）所经过的地方大多遭到了破坏和杀戮。

二年春，袭定陶。济阴太守吴资保南城^①，未拔。会吕布至，又击破之。夏，布将薛兰、李封屯钜野^②，太祖攻之，布救兰，兰败，布走，遂斩兰等。布复从东缙与陈宫将万余人来战^③，时太祖兵少，设伏，纵奇兵击，大破之。布夜走，太祖复攻，拔定陶，分兵平诸县。布东奔刘备，张邈从布，使其弟超将家属保雍丘^④。秋八月，围雍丘。冬十月，天子拜太祖兖州牧。十二月，雍丘溃，超自杀，夷邈三族^⑤。邈诣袁术求救^⑥，为其众所杀，兖州平，遂东略陈地^⑦。

注释

①济阴：郡名，在今山东定陶。②钜野：县名，在今山东巨野南。③东缙